گفت و گو با
رضا خندان
پژوهشگر و نویسنده

شناخت فرهنگ عامه از پنجره افسانه ها

کیوان باژن

«فرهنگ افسانه های مردم ایران» مجموعه ای ۲۰ جلدی است که تاکنون ۱۶ جلد آن منتشر شده. مجموعه ای است در خور توجه، از آن جهت که در چنین شرایطی این کار، یعنی مدت ها، بی خوابی و خستگی و دوندگی. رضا خندان (مهابادی) وقتی درباره مشکلات تدوین مجموعه می گوید می توانی تمام بی خوابی ها و خستگی ها را تجسم ببخشی و وقتی درباره «فرهنگ عامه» و «فولکلور» می گوید می توانی حس کنی با تمام وجودت که با چه دریای عظیمی روبرو هستی و افسانه ها و قصه های عامیانه، به عنوان یکی از راه های بیانی مردم در گذشته. البته می گوید: «بیان، به معنای گسترده آن» و می گوید: «شناخت فرهنگ عامه، به نوعی دستیابی به روان اجتماعی است که می تواند کانال خوبی جهت ارتباط ادبیات با مردم باشد. با او درباره چگونگی تدوین «فرهنگ افسانه های مردم ایران» و همچنین درباره فرهنگ مردم و ارتباطش با ادبیات داستانی گفت وگویی کرده ایم که می خوانیم:

***درباره تعریف «فرهنگ عامه» بگویید. از منظر شما این واژه چه مفهومی دارد؟**

«فرهنگ عامه» همه آن راه و رسم ها، شیوه ها، تبیین ها و اعتقاداتی است که عامه مردم به آن معتقدند و بر اساس آن زندگی می کنند. نکته قابل توجه در این میان این است که تا حرف از فرهنگ عامه و فولکلور می شود، بسیاری ذهن شان معطوف به گذشته می شوند. حال آن که این دو مقوله فقط به گذشته مربوط نمی شود بلکه امروز نیز حضور دارند. اگر چه فرهنگ عامه امروز با فرهنگ عامه مثلاً صد سال پیش متفاوت است. چرا که آدم ها و شیوه های زندگی متفاوت شده اند.

*** در این میان، افسانه ها و قصه های عامیانه در کجا قرار می گیرند؟**

افسانه ها، جزئی از فرهنگ عامه بوده اند...!

*** چرا؟**

در پاسخ به سؤال اول اشاره کردم که فرهنگ عامه امروز با فرهنگ عامه صد سال پیش متفاوت است. حالا دیگر از ساختن یا خلق افسانه های عامیانه خبری نیست. حتی استفاده از آنها نیز در حد و اندازه بسیار محدود انجام می گیرد. برخلاف گذشته که افسانه گویی یکی از مهمترین کارها بود و گاه - در بعضی جاها- آداب و ترتیبات مفصل و خاصی داشته است. امروزه، ضرورتی برای آن افسانه ها وجود ندارد. چرا که شیوه زندگی، نگاه به جهان، حتی زیبایی شناسی مردم با آن دوران بسیار متفاوت است. در جهان امروز رادیو، تلویزیون، سینما، کتاب، روزنامه و ... بخش افسانه ها را در زندگی مردم کمرنگ ساخته اند.

*** با این حال امروزه نیز شاهد گردآوری و چاپ افسانه های عامیانه هستیم. حتی یکی از جدی ترین کارها را در این زمینه، شما و «علی اشرف درویشیان» انجام داده اید. ضرورت چنین کار گسترده ای را دیده بودید که اقدام به چاپ افسانه ها در این حجم را کرده اید یا...؟**

اینها مربوط به تحقیق فولکلور می شود، به شناخت افسانه ها که یکی از راه های بیانی مردم در گذشته بوده است. البته «بیان» به معنای گسترده آن. در ضمن قبول دارم که بعضی ها هنوز می پندارند که می شود این افسانه ها را رایج کرد و یا دوست دارند که چنین کنند. این را به چیزی جز رمانتیسم نمی توان تعبیر کرد و رمانتیسم یکی از دلایل رجوع به افسانه هاست. شاید پاسخی که این افسانه ها به حس نوستالژیک انسان درگیر امروزی می دهند، دلیل دیگری برای آن باشد. بعضی ها دلایل قوم گرایانه و بعضی نیز دلایل ناسیونالیستی، برای گردآوری و رجوع شان به افسانه ها ارائه کرده اند. اما نه «درویشیان» و نه من، هیچ یک از این منظرها را قبول نداریم. کار ما، یعنی «فرهنگ افسانه های مردم ایران» مقدمه ای است بر یک کار تحقیقی در زمینه فرهنگ عامه گذشتگان از پنجره افسانه ها. شناخت رؤیاها، آرزوها، ارزش ها، ویژگی های بیان و... این ها مورد نظر ما است. نه می خواهیم مانند ناسیونالیست ها بگوییم هنر نزد ایرانیان است و بس و نه می خواهیم دردهای انسان امروز را با «مسکن» افسانه های دیروز، ساکت کنیم. سعی می کنیم واقع بینانه با آن برخورد کنیم، نه تکات منفی را بپوشانیم و نه ارزش بیش از حدی برای جنبه های مثبت آن، قایل شویم و نه یکسره، آنها را منفی بنامیم. هر چیز به جای خود.

*** قبل از این که بحث را ادامه دهیم، به تاریخچه گردآوری افسانه ها در ایران اشاره کنید.**

در مورد گردآوری افسانه های عامیانه تا به آنجا که مربوط به محققین ایرانی می شود، از «صادق هدایت» و سپس «کوهی کرمانی» باید به عنوان آغازکنندگان نام برد. «علی اکبر دهخدا» نیز به جنبه های دیگر فرهنگ عامه پرداخته است و از این نظر او نیز جزو پیشگامان این عرصه است. البته این کارها، ابتدا به ساکن صورت نگرفت. پیشینه رجوع به فرهنگ مردم به انقلاب مشروطه بازمی گردد. پیش از «انقلاب مشروطه» مردم، «رعایا» بودند. در انقلاب مشروطه اما، مردم می شوند «ملت»، رعایا هیچ کجا، نه در ادبیات و هنر و نه در سیاست به حساب نمی آمدند. «انقلاب مشروطه» با هدف ملت - کشورسازی، قانون، رشد وترقی و ... به جریان افتاد. در این دوره است که مردم به حساب آورده می شوند. زبان ادبیات و سیاست به آنها نزدیک می شود و از زبان مردم بهره می گیرد. زبان فاخر درباری، به کناری گذاشته شده وزبان روزمره مردم به متن ادبیات و سیاست راه می یابد. این امر، با هدف انقلاب مشروطه همخوانی دارد. بدون مردم که نمی شود «ملت» ساخت. ناسیونالیسم، ایدئولوژی انقلاب مشروطه بود. رجوع به فرهنگ عامه، به دنبال این شرایط انجام گرفت. اگر مقدمه «صادق هدایت» بر کتاب «نیرنگستان» را بخوانید، به خوبی ناسیونالیسم را در آن مشاهده می کنید. در دهه سی در زمینه گردآوری به اسامی شخصیت هایی چون «صبحی» و «علی نقی وزیری» برمی خوریم. در دهه چهل تعداد بیشتری به این عرصه می پیوندند. «صمد بهرنگی» و «بهروز دهقانی» و «انجوی شیرازی» و ... به هر حال از این پس تعداد نسبتاً زیادی در گردآوری افسانه ها کوشیده اند. البته باز تأکید می کنم منظرها متفاوت است و یکی از دلایل اصلی شیوه های متفاوت آن ها همین «منظر و منظور» است.

*** این که بعضی گردآورندگان، در افسانه ها دست برده اند و آن را تغییر داده اند یا زبانی غیر از زبان اصلی راویان، به کار برده اند، جزو همان «شیوه های متفاوت» است که شما اشاره کرده اید؟ به طور مثال، از میان شاخص ها، «صمد بهرنگی» حتی بعضی از افسانه ها را مطابق تفکرات خود و یا جهت به روز کردن مفاهیم افسانه ها، آن ها را تغییرات گاه فاحشی می داد. آیا شما موافق این کارها هستید؟ با توجه به این که بعضی از تغییرات، حتی به لحاظ زبانی نیز انجام می شود. نظر شما چیست؟**

بله. یکی از آثار «منظر و منظور» متفاوت، همین مواردی است که شما اشاره کردید. کسانی که می گویند هیچ تغییری در افسانه ها نباید داد و همچنین می گویند که باید افسانه ها را به شکل کاملاً دست نخورده نقل کرد، دو گروه هستند. گروه اول کسانی هستند که به افسانه ها به عنوان مواد تحقیقی برای مردم شناسی، روان شناسی اجتماعی، جامعه شناسی، زبان شناسی و ... می نگرند. این گروه درنظرشان محق هستند. چرا که هر چه مواد تحقیقی، سره تر و ناب تر باشند اطلاعات درست تری به محقق و پژوهشگر می دهند. گروه دوم کسانی هستند که «اصالت برایشان هدف است» و عتیقه جات را دوست دارند! به نظر من، هر کس این حق را دارد از منظری که دوست دارد به افسانه ها بپردازد.

*** اما این کار صحت و درستی افسانه ها را برای تحقیق، مخدوش نمی کند؟**

این در صورتی است که گردآورنده، اطلاعات غلط بدهد. مثلاً اگر افسانه ها را بازنویسی کرده یا در آنها دست برده، آن را اعلام نکند یا اگر کارش اقتباسی باشد یا خودش راوی است، به آن اشاره نکند. این ها ممکن است موجب سردرگمی شوند. گر چه تشخیص این موارد کار خیلی مشکلی نیست. در غیر این صورت، یعنی اگر گردآورنده، شیوه کار خود را اعلام کند، نمی توان محدودیتی برای کار در این عرصه قایل شد و مثلاً دیگران را از بازنویسی، اقتباس، تغییر زبان و ... باز داشت. «فولکلور» یکی از اهداف (گرچه مهم) در این عرصه است. ولی همه آن نیست. مثلاً «صادق هدایت» قصه ای دارد به نام «آب زندگی» که اقتباس و تلفیق چند افسانه است. اما او از این کار استفاده کرده تا نکات اجتماعی و سیاسی مورد نظر خود را با قصه اش بیان کند و اتفاقاً قصه قشنگی هم هست.

*** شما در «فرهنگ افسانه های مردم ایران» آیا در افسانه ها دست برده اید؟**

کار ما در این مجموعه، مجموع کردن منابع پراکنده چاپ شده و چاپ شده براساس الفبایی است. ضمن این که سعی کرده ایم در مورد هر افسانه ای، طی یادداشتی نکات خاص آن را متذکر شویم. این یادداشت ها، گاه چند جمله و گاه چند صفحه می شود. ما در افسانه های این مجموعه دست نبرده ایم، بیشتر نقل کننده هستیم. البته بعضی از افسانه ها را خلاصه کرده ایم و این موارد را مشخص ساخته ایم. این شیوه بیشتر به خاطر آن است که ما این مجموعه را مقدمه ای برای دست یافتن به فرهنگی کامل از افسانه های مردم ایران می دانیم، بدون آن که در آن تکرار یا نقصانی وجود داشته باشد. برای همین حتی المقدور سعی کردیم از قضاوت یا انتخاب دوری کنیم.

*** شیوه ای که شما در تدوین «فرهنگ افسانه های...» به کار برده اید (شیوه الفبایی) در کل، جوابگوی اهداف شما، در انتهای کار، بوده است؟ با توجه به این که چاپ هفت، هشت جلد آن مانده است.**

این شیوه مثل شیوه های دیگر از محسنات و عیوبی برخوردار است. شما با دانستن اسم یک افسانه یا حتی با دانستن اسم تقریبی افسانه براحتی می توانید آن را در این مجموعه پیدا کنید. ولی به لحاظ موضوعی یعنی اگر موضوع افسانه را بدانید و نه نام آن را، کار کمی سخت می شود. این حسن و عیب را شیوه های دیگر هم دارد. مثلاً اگر مجموعه به صورت موضوعی تنظیم شود، دسترسی به افسانه یا افسانه های مورد نظر برای کسی آسان است که موضوع افسانه را بداند. همین طور است تنظیم بر اساس شخصیت های نقش آفرین افسانه ها یا تفکیک محلی آنها. بنابراین ما تنظیم مجموعه را براساس شکل معمول فرهنگ نویسی بر اساس الفبا قرار دادیم. البته اگر فرهنگ نهایی تنظیم شود، این مشکلات پیش نمی آید. چرا که مطمئناً در آن مثل این مجموعه، دو هزار روایت نخواهیم داشت. شاید - کاملاً مطمئن نیستم - در حدود دویست افسانه را شامل شود و این تعداد با هر تنظیمی که انجام بگیرد مشکلی نخواهد داشت.

*** با توجه به همه این مسائل، خودتان از نتیجه کار چه قدر راضی هستید؟**

تا آنجایی که به امکانات و تلاش دونفره باز می گردد بله. اما این را نیز می دانیم؛ در صورتی که امکانات و نفرات بیشتری در انجام آن وجود می داشت، نتیجه بهتری حاصل می شد. تا آنجایی که به این قسمت باز می گردد نه، راضی نیستیم. حالا به این بی امکانی ومحدودیت نیرو، مشکلات دیگر را نیز اضافه کنید. این نوع کارها را در کشورهای دیگر گروه های چندین نفره، با امکانات زیاد به انجام می رسانند. اما در کشور ما ذوق فردی تنها پشتوانه انجام آن است. دولت ها هم اگر بخواهند دخالتی بکنند، همراه با اعمال نظر و سمت و سودهی است که در این صورت باید عطایشان را به لقایشان بخشید.

*** درباره «مشکلات دیگر» که به آن اشاره کردید بعد می پرسم و صحبت می کنیم. اما اینجا باز می خواستم درباره شیوه به کار رفته از سوی شما صحبت کنیم. گویا بعضی ها عقیده دارند که شیوه الفبایی روش علمی ای نیست.**

واژه «علمی» در این جا، بدل به سنگری شده است برای دفاع از بی علمی. البته این حرف به معنای نفی علم و علم گرایی نیست. مطمئناً هر چه راه تحقیق با دانش روشن تر شود بهتر است. اما این نباید بدل به مانع شود. آن چه هست؛ ما این کار را با طرح آقای درویشیان شروع کردیم و در عمل نیز، بسیار چیزها فرا گرفتیم. اگر می خواستیم ابتدا «علم» شویم و در ذهن خود مشغول طراحی های «علمی» برای یافتن ناب ترین شیوه شویم و بعد حرکت کنیم، تا حالا نیز هیچ کاری انجام نشده بود. اما این کار تقریباً رو به پایان است و دیگران می توانند حاصل آن را مشاهده کنند، حداقل این است که در کارهای دیگر از اشتباهات احتمالی ما پرهیز کنند! «فرهنگ افسانه های مردم ایران» هیچ کار نکرده باشد، حداقل این است که عرصه گردآوری وتحقیق افسانه ها را، گامی به جلو راند و آن را از حالت پراکندگی و منطقه گرایی بیرون کشید.

آگهی مناقصه عمومی
نوبت دوم
شهرداری بم در نظر دارد، نسبت به احیا، پارک شهر و پارکهای محله ای در سطح شهر با اجرای عملیات خاکی شامل: خاکبرداری و تسطیح، ریگلاژ و کف سازی شامل: فرش موزائیک، آجرکاری، سنگ فرش با سنگ قلوه و جدول گذاری اقدام نماید.
بدین منظور پیمانکاران واجد شرایط می توانند حداکثر ظرف مدت ۵ روز بعد از چاپ آخرین آگهی برای دریافت اسناد مناقصه به نشانی بم، میدان امام، شهرداری بم مراجعه نمایند. ضمناً هزینه آگهی بر عهده برنده مناقصه می باشد.
شهرداری بم

آگهی مناقصه عمومی
دانشگاه آزاد اسلامی واحد ساوه قصد دارد عملیات سفت کاری ساختمان مجتمع کارگاهی را به شرکت دارای رتبه بندی از سازمان مدیریت و برنامه ریزی کشور واگذار نماید. لذا از پیمانکاران واجد صلاحیت درخواست می گردد ظرف مدت ۱۵ روز پس از چاپ آگهی برای گرفتن اسناد مناقصه به نشانی: ساوه، میدان فلسطین، دانشگاه آزاد اسلامی، معاونت عمران مراجعه نمایند و در ضمن شماره تلفن تماس: ۲۲۴۳۳۰۲-۰۲۵۵ می باشد.
هزینه چاپ آگهی به عهده برنده مناقصه می باشد.
روابط عمومی
دانشگاه آزاد اسلامی واحد ساوه

بسمه تعالی
آگهی مناقصه عمومی
شرکت آب و فاضلاب استان مازندران
شرکت آب و فاضلاب استان مازندران در نظر دارد، نسبت به خرید اقلام نصب انشعابات فاضلابی به قطر ۱۱۰ و ۱۲۵ و ۱۶۰ میلیمتر اقدام نماید. لذا از کلیه تولیدکنندگان و فروشندگان دعوت می شود برای دریافت فرم و شرایط مناقصه حداکثر ظرف مدت یک هفته از تاریخ انتشار آگهی در روزنامه (بجز ایام تعطیل) به دفتر قراردادها و امور حقوقی شرکت واقع در ساری، بلوار فرز، نبش کوچه شهید میوه چین مراجعه نمایند. ضمناً پرداخت هزینه آگهی به عهده برنده مناقصه می باشد.
روابط عمومی و آموزش همگانی

دعوت به همکاری
از کلیه تولیدکنندگان قطعات یدکی موتورسیکلت که تمایل به همکاری با شرکت الماس خودرو قزوین دارند خواهشمند است با تلفنهای زیر تماس حاصل نمایند.
تلفن: ۳-۰-۲۴۲۴۴۰۱ - ۰۲۸۲ - ساعت تماس ۸ تا ۲ بعدازظهر

نیازمندیهای روزنامه ایران
ایران پیام
سفارش آگهی: ۵ - ۸۷۴۸۸۰۱

سازمان مدیریت صنعتی
اطلاعیه مرکز آموزش سازمان مدیریت صنعتی
پذیرش برای پنجمین دوره عالی
مدیریت "فناوری اطلاعات" (IT)
سازمان مدیریت صنعتی براساس رسالت خود مبنی توسعه ظرفیت مدیریت کشور، برای ترم مهرماه سال جاری از داوطلبین شرکت در پنجمین دوره عالی "مدیریت فناوری اطلاعات (MITM)" دعوت به عمل می آورد. مخاطبین اصلی این رشته را مدیران و تصمیم گیرندگان ارشد سازمانها، مدیران IT و CIO، مسوولین ارشد بخشهای فناوری اطلاعات سازمانها، مدیران و کارشناسان ارشد موسسات انفورماتیکی، مشاورین ارشد مدیریت، کارشناسان ارشد برنامه ریزی استراتژیک و طرحهای تحول سازمانی تشکیل می دهند.
• این دوره مشتمل بر ۳۸ واحد درسی شامل پروژه پایان نامه و طول دوره ۳ سال (چهارنیمسال تحصیلی) می باشد.
• شرایط داوطلبان: دارا بودن حداقل مدرک تحصیلی کارشناسی از یکی از دانشگاههای معتبر، حداقل سه سال سابقه کار پس از اخذ مدرک کارشناسی، آشنایی بازبان انگلیسی در حد امکان استفاده از منابع، کسب حد نصاب قبولی در آزمون و مصاحبه ورودی.
• لازم به ذکر است که از ۲/۵ برابر ظرفیت رشته به ترتیب تاریخ دریافت درخواست، برای انجام مصاحبه دعوت به عمل خواهد آمد.
• گواهینامه دوره مشروط بر موفقیت در تمامی مراحل آموزشی از سوی «سازمان مدیریت صنعتی» اعطاء خواهد گردید.
• داوطلبان محترم می توانند حداکثر تا پنجم مردادماه ضمن مراجعه به سایت سازمان مدیریت صنعتی به نشانی www.imi.ir دریافت و ارسال فرم مربوطه، ثبت نام نمایند. تاریخ مصاحبه ورودی در نیمه دوم مردادماه خواهد بود.
جهت کسب هرگونه اطلاعات تکمیلی به سایت سازمان مراجعه یا با شماره تلفنهای مستقیم ۲۰۵۲۰۹۵ - ۲۰۵۲۸۲۴ یا ۲۰۲۳۰۰۵ (داخلی ۳۹۲) تماس حاصل فرمایند.

آگهی مناقصه
نوبت اول
شرکت ملی صنایع مس ایران
NATIONAL IRANIAN COPPER INDUSTRIES CO. "NICICO"
شرکت ملی صنایع مس ایران در نظر دارد، انجام عملیات ترخیص کالاهای وارداتی، دریافت و نگهداری و صدور محصولات صادراتی کارفرما از گمرک بندرعباس را با شرایط ذیل از طریق مناقصه به شرکتها یا مؤسسات واجد صلاحیت واگذار نماید.
۱- شرح کار عبارتست از:
۱-۱- دریافت، تخلیه، دپو، نگهداری و سفافی کلیه محصولات صادراتی کارفرما در محل انبار یا محوطه مخصوص گمرک
۱-۲- بارگیری و انجام کلیه تشریفات گمرکی وارداتی لازم برای صادرات کالاها و محصولات کارفرما، تحویل محموله های صادراتی به شرکتها و افراد مورد نظر کارفرما.
۱-۳- ترخیص کلیه کالاهای وارداتی کارفرما، از گمرکات کشور و ارسال آن به مقاصد مورد نظر.
۲- محل کار: بندرعباس
۳- مدت انجام کار ۲ سال.
۴- شروع انجام کار توسط برنده مناقصه: ۸۴/۵/۲۵
متقاضیان شرکت در این مناقصه می توانند حداکثر ظرف مدت ۵ روز پس از تاریخ درج آخرین نوبت آگهی (نوبت دوم)، ضمن اعلام آمادگی، رزومه و خلاصه ای از فعالیتهای قبلی مرتبط را به همراه مستندات، لیست ماشین آلات و تجهیزات، تصویر اساسنامه شرکت و کپی آخرین تغییرات مندرج در روزنامه رسمی را با دورنگار ۲۸۸۳۴۰۲-(۰۳۹۲) و یا به نشانی رفسنجان، شهرمس سرچشمه، امور بازرگانی و قراردادها ارسال نمایند.
بدیهی است پس از دریافت رزومه و سوابق:
۱- اسناد مناقصه از تاریخ ۸۴/۵/۱ تا ۸۴/۵/۳ برای شرکتها به صورت رایگان ارسال خواهد شد.
۲- زمان تحویل پیشنهادات توسط پیشنهاددهندگان و زمان بازگشایی پاکات در اسناد مناقصه درج خواهد شد.
۳- سپرده شرکت در مناقصه معادل ۵ درصد مبلغ پیشنهادی، به صورت ضمانتنامه بانکی یا چک تضمینی می باشد.
لطفاً برای کسب اطلاعات بیشتر با شماره تلفنهای ۶-۲۸۸۳۴۰۳ (۰۳۹۲) تماس حاصل نمایید.
روابط عمومی شرکت ملی صنایع مس ایران

آگهی مزایده فروش
شرکت سهامی روزنامه رسمی کشور در نظر دارد تعدادی از خودروهای مازاد خود را بشرح ذیل از طریق مزایده عمومی به فروش برساند متقاضیان می توانند جهت بازدید و اخذ برگ شرایط شرکت در مزایده از تاریخ انتشار این آگهی بمدت ۱۰ روز از ساعت ۸ صبح الی ۱۵ به جز ایام تعطیل و پنجشنبه ها به آدرس تهران خیابان بهشت (ضلع جنوبی پارک شهر) شرکت سهامی روزنامه رسمی کشور طبقه ۶ واحد خدمات مراجعه نمایند.
ضمناً شرکت در رد یا قبول پیشنهادات مختار خواهد بود.
تلفن تماس: ۰۲۱۵۶۲۷۹۴۷

ردیف	نوع وسیله	شماره نیروی انتظامی	رنگ	مدل	شماره موتور	شماره شاسی	قیمت پایه (ریال)
۱	مینی بوس لیویکو	تهران ۴۱۲ب ۲۱	سفید	۷۶	۴۰۰۶۸۲	۰۰۱۰۱۷	۶۹۰۰۰۰۰۰
۲	مینی بوس لیویکو	تهران ۴۱۳ب ۲۱	سفید با خط قرمز	۷۶	۲۹۳۴۲۰	۰۰۰۸۳۱	۶۹۰۰۰۰۰۰
۳	مینی بوس لیویکو	تهران ۴۲۱ب ۲۱	سفید با خط قرمز و بنفش	۷۶	۴۰۰۱۹۷	۰۰۱۰۲۰	۶۹۰۰۰۰۰۰
۴	مینی بوس لیویکو	تهران ۴۲۲ب ۲۱	سفید	۷۶	۳۹۸۵۰۶	۰۰۱۰۱۲	۶۹۰۰۰۰۰۰